

Oversættelse.\*)

**EUROPEAN CONVENTION FOR THE  
PEACEFUL SETTLEMENT OF  
DISPUTES**

The Governments signatory hereto, being Members of the Council of Europe,

Considering that the aim of the Council of Europe is to achieve a greater unity between its Members;

Convinced that the pursuit of peace based upon justice is vital for the preservation of human society and civilisation;

Resolved to settle by peaceful means any disputes which may arise between them,

Have agreed as follows:

**CHAPTER I**

*Judicial Settlement.*

**Article 1**

The High Contracting Parties shall submit to the judgement of the International Court of Justice all international legal disputes which may arise between them including, in particular, those concerning:

- (a) the interpretation of a treaty;
- (b) any question of international law;
- (c) the existence of any fact which, if established, would constitute a breach of an international obligation;
- (d) the nature or extent of the reparation to be made for the breach of an international obligation.

**Article 2**

1. The provisions of Article 1 shall not affect undertakings by which the High Contracting Parties have accepted or may

**DEN EUROPÆISKE KONVENTION OM  
FREDELIG BILÆGGELSE AF  
TVISTIGHEDER**

Undertegnede regeringer, medlemmer af Det europæiske Råd,

som tager i betragtning, at Det europæiske Råds formål er at hidføre en nærmere forbindelse mellem dets medlemmer;

som er overbevist om, at det er af afgørende betydning for bevarelsen af menneskenes samfund og civilisation, at freden befæstes på retfærdighedens grundlag;

som er besluttet på at bilægge enhver tvistighed, der måtte opstå imellem dem med fredelige midler,

er blevet enige om følgende:

**KAPITEL I**

*Retslig afgørelse.*

**Artikel 1**

De Høje Kontraherende Parter skal henvisse til afgørelse af Den mellemfolkelige Domstol alle mellemfolkelige retstvister, som måtte opstå mellem dem, herunder i særdeleshed sådanne som vedrører:

- (a) Fortolkningen af en traktat;
- (b) ethvert spørgsmål, som angår mellemfolkelig ret;
- (c) tilstedeværelsen af enhver kendsgerning, som, hvis den forelå, ville udgøre et brud på en mellemfolkelig forpligtelse;
- (d) arten og omfanget af den erstatning, som bør ydes på grund af et brud på nogen mellemfolkelig forpligtelse.

**Artikel 2**

1. Bestemmelserne i artikel 1 berører ikke forpligtelser, hvorved de Høje Kontraherende Parter har anerkendt eller måtte

\*) Ifølge slutbestemmelserne er den franske og den engelske tekst af lige gyldighed. Kun den engelske tekst er medtaget her.